



en

Application

- › Sewing narrow hems

For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Fabric: mediumweight fabrics
 Stitch selection: Straight stitch
 Stitch width: 0 – 5.5
 Stitch length: 1.5 – 2
 Needle position: left

Hemming

- › Place edge of fabric under the presser foot (with wrong side of fabric up and fabric edge nearly flush with the right foot edge).
- › Sew 4 to 5 stitches. Raise presser foot using the knee-operated lifter. Remove fabric, pulling it to the back (allow for enough thread but don't cut the threads).
- › Hold the 4 threads with your left hand and the edge of the fabric with your right hand and thread the fabric into the foot's coil.
- › Lower the presser foot; resume stitching.

Sewing corners

- › Fold fabric edge over twice and position under the presser foot from the side.
- › Lower needle into fabric and turn piece to front. Lower the presser foot; resume stitching.
- › Hold the thread ends at the start of stitching every time, pulling them gently to the back.
- › Before sewing the final corner, you might want to trim the corner a little (just a little or it'll tear open).

You can find further information at:
www.bernina.com

de

Anwendung

- › für schmale Säume

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Stoffwahl: mittelschwere Stoffe
 Stichwahl: Geradstich
 Stichbreite: 0 – 5,5
 Stichlänge: 1,5 – 2
 Nadelposition: links

Säumen

- › Kante knapp füßschentief unter den Nähfuß legen (linke Stoffseite oben) und 4 bis 5 Stiche nähen.
- › Nähfuß hochstellen, dabei Kniehebel benützen und Nähgut nach hinten wegnehmen (genügend Faden geben). Faden nicht abschneiden.
- › Mit der linken Hand die 4 Fäden und mit der rechten Hand die Stoffkante halten und so in die Schnecke des Fusses einziehen.
- › Fuss senken und weiternähen.

Ecken nähen

- › Stoff zweimal einschlagen und von der Seite her unter den Nähfuß legen, Nadel einstechen und Nähgut nach vorn drehen.
- › Nähfuß senken und weiternähen.
- › Jeweils bei Nähbeginn die Fadenenden festhalten und leicht nach hinten ziehen.
- › Bevor die Schlussecke genäht wird, Ecke evtl. etwas zurückschneiden (nicht viel, sonst reisst sie aus).

fr

Application

- › Ourlets étroits

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Tissu: tissus moyennement épais
 Point sélectionné: point droit
 Largeur de point: 0 – 5.5
 Longueur de point: 1.5 – 2
 Position de l'aiguille: à gauche

Ourler

- › Glisser le rebord sous le pied dans la largeur du pied (envers tourné sur l'endroit) et coudre 4 à 5 points.
- › Relever le pied en utilisant le levier de genou et tirer l'ouvrage vers l'arrière (laisser suffisamment de fil). Ne pas couper le fil.
- › Tenir les 4 fils de la main gauche et le rebord du tissu de la main droite et glisser le tissu dans la coquille du pied.
- › Abaisser le pied et continuer la couture.

Couture des coins

- › Replier deux fois le tissu et glisser sous le pied par le côté, piquer l'aiguille et tourner l'ouvrage vers l'avant.
- › Abaisser le pied et continuer la couture.
- › Tenir les fils au début de la couture et tirer légèrement vers l'arrière.
- › Avant de coudre la pointe du coin, couper/réduire éventuellement un peu (pas trop pour éviter une déchirure).

nl

Toepassing

- › Voor smalle zomen

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Stofkeuze: middelzware stoffen
 Steekkeuze: rechte steek
 Steekbreedte: 0 – 5,5
 Steeklengte: 1,5 – 2
 Naaldstand: links

Zomen

- › Leg de rand net voetbreed onder de naai-voet (linkerkant van de stof boven) en naai 4 – 5 steken.
- › Zet de naai-voet omhoog, gebruik hiervoor de kniehevel en neem het naaiwerk naar achteren weg (voldoende garen meegeven). Snijd de draden niet af.
- › Houd met de linkerhand de 4 draden en met de rechterhand de stofrand vast en trek deze zo in de gleuf van de naai-voet.
- › Zet de naai-voet omlaag en naai verder.

Hoeken naaien

- › Vouw de stof twee keer om en leg deze vanaf de zijkant onder de naai-voet.
- › Zet de naald in de stof en draai het naaiwerk naar voren. Zet de naai-voet omlaag en naai verder.
- › Houd bij naaibegin de draden vast en trek deze lichtjes naar achteren.
- › Voordat de laatste hoek wordt genaaid, moet deze eventueel iets worden afgeknipt (niet veel anders scheurt de stof).

it

Impiego

- › Per cucire orli stretti

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Selezione della stoffa: medio-pesanti
 Selezione del punto: Punto diritto
 Larghezza punto: 0 – 5,5
 Lunghezza punto: 1,5 – 2
 Posizione dell'ago: a sinistra

Orlo

- › Posizionare il bordo della stoffa sotto il piedino (con il lato rovescio della stoffa rivolto in alto) e cucire circa 4 – 5 punti.
- › Alzare il piedino (con la ginocchiera alza-piedino, se disponibile) e tirare il lavoro verso indietro. Non tagliare i fili.
- › Tenere con la mano sinistra i 4 fili e con la mano destra il bordo della stoffa, poi inserire il bordo nel ricciolo del piedino.
- › Abbassare il piedino e continuare a cucire.

Cucire l'angolo

- › Piegare la stoffa due volte e posizionarla lateralmente sotto il piedino, abbassare l'ago e girare il lavoro in avanti.
- › Abbassare il piedino e continuare a cucire.
- › All'inizio del cucito tenere sempre i fili e tirarli leggermente indietro.
- › Prima di cucire l'angolo finale intagliare leggermente la stoffa dell'angolo (non molto, altrimenti la stoffa si strappa).

es

Aplicación

- › para dobladillos estrechos

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Selección del tejido: medianos
 Selección del punto: punto recto
 Ancho del punto: 0 – 5,5
 Largo del punto: 1,5 – 2
 Posición de la aguja: izquierda

Dobladillos

- › Colocar el canto del tejido justamente debajo del pie prensatelas a la misma anchura del pie (el revés mirando hacia arriba) y coser de 4 a 5 puntos.
- › Subir el pie prensatelas utilizando el alza-prensatelas de rodilla y sacar la labor por detrás (dar suficiente hilo). No cortar el hilo.
- › Sujetar los 4 hilos con la mano izquierda, el borde con la mano derecha y meterlo así en la espiral (el caracol) del pie.
- › Bajar el pie prensatelas y continuar cosiendo.

Coser ángulos

- › Doblar el tejido dos veces y colocarlo lateralmente debajo del pie prensatelas, clavar la aguja y girar la labor hacia adelante.
- › Bajar el pie prensatelas y continuar cosiendo.
- › Al inicio de cada costura sujetar los hilos y tirar de ellos ligeramente hacia atrás.
- › Antes de coser el último ángulo, eventualmente recortarlo un poco (no demasiado, si no se deshila).

